

# Weller®

**W 101H**



Betriebsanleitung - Operating Instructions - Manual de uso - Mode d'emploi - Istruzioni per l'uso -  
Manual do utilizador

## Inhaltsverzeichnis

	Seite
1. Achtung!	1
2. Beschreibung	1
Technische Daten	1
3. Inbetriebnahme	1
4. Lieferumfang	1

## Table of contents

	Page
1. Caution!	2
2. Description	2
Technical data	2
3. Placing into Operation	2
4. Items Supplied	2

## Índice

	Página
1. Atención!	3
2. Descripción	3
Características técnicas	3
3. Puesta en funcionamiento	3
4. Extensión del suministro	3

## Table des matières

	Page
1. Attention!	4
2. Description	4
Caractéristiques techniques	4
3. Mise en service	4
4. Fournitures	4

## Índice

	Pagina
1. Attenzione!	5
2. Descrizione	5
Dati tecnici	5
3. Messa in esercizio	5
4. Equalizzazione del potenziale	5
5. Volume di fornitura	5

## Índice

	Página
1. Atenção!	6
2. Descrição	6
Dados técnicos	6
3. Colocação em funcionamento	6
4. Fornecimento	6

Wir danken Ihnen für das mit dem Kauf des Weller Lötbades W 101H erwiesene Vertrauen. Bei der Fertigung wurden strengste Qualitäts-Anforderungen zugrunde gelegt, die eine einwandfreie Funktion des Gerätes sicherstellen.

## 1. Achtung!

Vor Inbetriebnahme des Gerätes lesen Sie bitte diese Betriebsanleitung aufmerksam durch. Die Betriebsanleitung der verwendeten Versorgungseinheit ist zu dieser ergänzend gültig. Bei Nichteinhaltung der Sicherheitsvorschriften droht Gefahr für Leib und Leben.

Für andere, von der Betriebsanleitung abweichende Verwendung, sowie bei eigenmächtiger Veränderung, wird von Seiten des Herstellers keine Haftung übernommen.

### Sicherheitshinweise

- Reparaturen dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden.
- Keine entflammaren Gegenstände in der Nähe des Lötbades ablegen.
- Bei der Verwendung von bleihaltigem Lot sind ab 500 °C (930 °F) Bleimissionen messbar.
- Das Kleinlötbad befindet sich nach dem Ausschalten noch einige Zeit im heißen Zustand.
- Lötbadeinsätze nur in kalten Zustand wechseln!
- Vermeiden Sie unbeaufsichtigten Betrieb. Das heiße Lötbad nie unbeaufsichtigt lassen.
- Das Lötbad darf nur in technisch einwandfreiem Zustand in Betrieb genommen werden.
- Verbrennungsgefahr durch flüssiges Lötzinn und Zinnspritzer. Tragen Sie entsprechende Schutzbekleidung, um sich vor Verbrennungen zu schützen. Schützen Sie Ihre Augen. Tragen Sie eine Schutzbrille.

## 2. Beschreibung

Das Kleinlötbad W 101H ist für den Einsatz in der industriellen Fertigungstechnik entwickelt worden.

Das Lötbad ist zum Anschluss an Netzspannung geeignet.

## 3. Inbetriebnahme

Sicherstellen, dass sich keine entflammaren oder temperaturempfindlichen Gegenstände in der Nähe des Lötbades befinden.

Anschlussstecker des Lötbades in die Anschlussbuchse der Netzspannung einstecken. Die Temperatureinstellung des Lötbades erfolgt mittels vorgegebenem Magnastat.

Lötbadeinsatz für folgende Temperaturen:

005 11 706 99 Lötbadeinsatz für 285 °C (545 °F)

005 11 707 99 Lötbadeinsatz für 330 °C (630 °F)

005 11 708 99 Lötbadeinsatz für 380 °C (720 °F)

005 11 709 99 Lötbadeinsatz für 450 °C (840 °F)

## 4. Lieferumfang

Kleinlötbad mit 330 °C (630 °F) Einsatz und horizontalen Halter  
Betriebsanleitung

**Technische Änderungen vorbehalten!**

**Die aktualisierten Betriebsanleitungen finden Sie unter [www.weller.eu](http://www.weller.eu).**

### Technische Daten

Abmessungen (mm):	370 x 97 x 67 (L x B x H)
Lötbad:	Innen = $\varnothing$ 17,4 mm ( $\varnothing$ 0.69") Tiefe = 22 mm (0.87")
Anschlussspannung:	230 V
Leistung:	100 W
Aufheizzeit:	ca. 7 min (330 °C (630 °F))
Temperaturbereich:	285 °C - 450 °C (545 °F - 840 °F)

Thank you for placing your trust in our company by purchasing the Weller soldering bath W 101H. Production was based on stringent quality requirements which guarantee the perfect operation of the device.



## 1. Caution!

Please read these Operating Instructions and the attached Safety Information carefully prior to initial operation. The operating instructions for the supply unit used are also applicable in addition to these operating instructions. Failure to observe the safety regulations results in a risk to life and limb.

The manufacturer shall not be liable for damage resulting from misuse of the machine or unauthorised alterations.

### Safety Informations

- Repairs are only to be performed by authorised specialist personnel.
- Do not store inflammable objects near the solder bath.
- Above 500 °C (930 °F) there are lead emissions measurable.
- The small soldering bath remains hot for some time after switch off.
- Only replace solder bath inserts when cool.
- Avoid unintentional operation. Never leave the hot soldering bath unsupervised.
- The soldering bath may only be operated in technically flawless condition.
- Risk of burns due to liquid solder and solder splashes. Wear appropriate protective clothing to protect yourself from burns. Protect your eyes. Wear safety glasses.

## 2. Description

Small solder bath W 101H has been developed for use in industrial production processes.

The solder bath runs on mains voltage.

## 3. Commissioning

Ensure that there are no flammable or temperature sensitive objects near the soldering bath.

Plug the solder bath connector into the mains socket. Set the solder bath temperature using the prescribed Magnastat.

Solder bath inserts are available for the following temperatures:

005 11 706 99 solder bath insert for 285 °C (545 °F)

005 11 707 99 solder bath insert for 330 °C (630 °F)

005 11 708 99 solder bath insert for 380 °C (720 °F)

005 11 709 99 solder bath insert for 450 °C (840 °F)

005 11 706 99 Insert for temperature 285 °C (545 °F)

005 11 707 99 Insert for temperature 330 °C (630 °F)

005 11 708 99 Insert for temperature 380 °C (720 °F)

005 11 709 99 Insert for temperature 450 °C (840 °F)

## 4. Items Supplied

Small solder bath with 330 °C (630 °F) insert and horizontal stand

Operating Instructions

**Subject to technical change without notice!**

**See the updated operating instructions at [www.weller.eu](http://www.weller.eu).**

### Technical Data

Dimensions (L x W x H):	370 mm x 97 mm x 67 mm 14.57" x 3.82" x 2.64"
Solder bath:	Inside = $\varnothing$ 17.4 ( $\varnothing$ 0.69") Depth 22 mm (0.87")
Supply Voltage:	230 V
Power Rating:	100 W
Warm Up Time:	Approx. 7 min. (330 °C (630 °F))
Temperature Range:	285 °C - 450 °C (545 °F - 840 °F)

Muchas gracias por la confianza depositada en nosotros con la compra del baño de soldadura W 101H. El producto ha sido sometido a estrictos controles de calidad con el fin de poder garantizar un funcionamiento correcto del mismo.



## 1. ¡Atención!

Leer detenidamente este manual de uso antes de poner en funcionamiento el aparato. Además de estas instrucciones deberá consultar el manual de uso de la unidad de alimentación. El incumplimiento de las instrucciones de seguridad implica el riesgo de sufrir lesiones graves e incluso peligro de muerte.

El fabricante no asume ninguna responsabilidad por una utilización diferente a la descrita en el manual de instrucciones ni tampoco en caso de realizar modificaciones arbitrarias.

### Instrucciones de seguridad

- Las reparaciones deben ser realizadas únicamente por especialistas autorizados.
- No colocar ningún tipo de objeto inflamable cerca del baño de soldadura.
- Si usa estaño con plomo, las emisiones de plomo se pueden medir a partir de 500 °C (930 °F).
- El soldador de baño de soldadura permanece caliente durante algún tiempo después de su desconexión.
- ¡No cambiar las piezas cuando estén calientes!
- Procurar mantener controlado el aparato en todo momento. No dejar nunca el soldador de baño de soldadura sin vigilancia.
- Utilizar el baño de soldadura únicamente cuando esté en perfecto estado.
- Existe peligro de sufrir quemaduras debido al estaño fundido y a las salpicaduras de estaño. Usar ropa de protección especial para evitar el riesgo de sufrir posibles quemaduras. Protegerse los ojos. Usar gafas protectoras.

## 2. Descripción

El soldador pequeño para baño de soldadura W 101H ha sido diseñado para uso industrial. El soldador de baño de soldadura se puede conectar a la red eléctrica.

## 3. Puesta en funcionamiento

Asegurarse de que no haya objetos inflamables o sensibles a la temperatura cerca del soldador de baño de soldadura.

Conectar el enchufe del soldador de baño de soldadura en la toma de corriente. La temperatura del soldador de baño de soldadura se ajusta mediante el Magnastat.

Pieza para baño de soldadura para las siguientes temperaturas:

005 11 706 99	Pieza para baño de soldadura para 285 °C (545 °F)
005 11 707 99	Pieza para baño de soldadura para 330 °C (630 °F)
005 11 708 99	Pieza para baño de soldadura para 380 °C (720 °F)
005 11 709 99	Pieza para baño de soldadura para 450 °C (840 °F)

## 4. Volumen de suministro

Soldador pequeño para baño de soldadura con pieza para 330 °C (630 °F) y soporte horizontal

Manual de uso

### Salvo modificaciones técnicas

Encontrará el manual de uso actualizado en [www.weller.eu](http://www.weller.eu).

### Datos técnicos

Dimensiones (mm):	370 x 97 x 67 (L x An x Al)
Baño de soldadura:	Interior = ø 17,4 mm (0.69 ") Profundidad = 22 mm (0.87")
Tensión de alimentación:	230 V
Potencia:	100 W
Tiempo de calentamiento:	aprox. 7 min. (330 °C (630 °F))
Margen de temperatura:	285 °C - 450 °C (545 °F - 840 °F)

Nous vous remercions de la confiance que vous nous avez accordée en achetant le bain d'étain W 101H. Lors de la fabrication, des exigences de qualité très sévères assurant un fonctionnement parfait de l'appareil, ont été appliquées.

## 1. Attention!

Avant la mise en service de l'appareil, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi. En plus du présent mode d'emploi, observer celui de l'unité d'alimentation utilisée. Dans le cas du nonrespect des consignes de sécurité, il y a danger pour le corps et danger de mort.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les utilisations autres que celles décrites dans le mode d'emploi de même que pour les modifications effectuées par l'utilisateur.

### Consignes de sécurité

- Les réparations doivent être effectuées uniquement par un professionnel agréé.
- Ne pas poser d'objets inflammables à proximité du bain de brasage.
- Des émissions de plomb sont mesurables lors de l'utilisation de soudure contenant du plomb à partir de 500 °C (930 °F).
- Le petit bain de brasage reste brûlant pendant un certain temps après l'extinction.
- Ne remplacer les cuves de bain de brasage qu'à froid!
- Eviter toute activation inopinée. Ne jamais laisser le bain d'étain brûlant sans surveillance.
- N'utiliser le bain d'étain que dans un parfait état technique.
- Danger de brûlure par l'étain liquide et les projections d'étain. Portez des vêtements appropriés pour vous protéger des brûlures. Protégez les yeux. Portez des lunettes de protection.

## 2. Description

Le petit bain de brasage W 101H a été développé pour l'utilisation en technique de fabrication industrielle.

Le bain de brasage peut être raccordé à la tension du

secteur.

## 3. Mise en service

S'assurer de l'absence d'objets inflammables ou craignant la température à proximité du bain de brasage.

Brancher la fiche de raccordement du bain de brasage dans la prise de tension du secteur. Procéder au réglage de température du bain de brasage au moyen du Magnostat spécifié.

Cuve de bain de brasage pour températures suivantes :  
 005 11 706 99 Cuve bain de brasage pour 285 °C (545 °F)  
 005 11 707 99 Cuve bain de brasage pour 330 °C (630 °F)  
 005 11 708 99 Cuve bain de brasage pour 380 °C (720 °F)  
 005 11 709 99 Cuve bain de brasage pour 450 °C (840 °F)

## 4. Fournitures

Petit bain de brasage avec cuve 330 °C (630 °F) et support horizontal

Mode d'emploi

### Sous réserve de modifications techniques!

**Vous trouverez les manuels d'utilisation actualisés sur [www.weller.eu](http://www.weller.eu).**

### Caractéristiques techniques

Dimensions (mm):	370 x 97 x 67 (L x B x H)
Bain de brasage:	Intérieur = ø 17,4 mm (0.69") Profondeur = 22 mm (0.87")
Tension d'alimentation:	230 V
Puissance:	100 W
Durée de mise en température:	env. 7 min (330 °C 630 °F)
Plage de températures:	285 °C - 450 °C (545 °F - 840 °F)

Grazie per la fiducia accordataci acquistando il piccolo bagno di rifusione W 101H. È una stazione ad aria caldarispetto dei più severi requisiti di qualità, così da garantire unfunzionamento perfetto dell'apparecchio.



## 1. Attenzione!

Prima di mettere in funzione l'apparecchio, leggere accuratamente queste Istruzioni per l'uso e le Norme di sicurezza allegate. Le istruzioni dell'unità di alimentazione utilizzata sono valide complementariamente alle presenti. La mancata osservanza delle norme di sicurezza può causare pericolo per la vita e la salute.

Il costruttore non è responsabile per un uso dell'apparecchio diverso da quello previsto nelle presenti Istruzioni per l'uso né per eventuali modifiche non autorizzate.

### Sicurezza

- Eventuali riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato autorizzato.
- Non riporre nelle vicinanze del bagno di rifusione oggetti infiammabili.
- Durante l'uso di stagno contenente piombo, a partire da 500 °C (930 °F) sono misurabili delle emissioni di piombo.
- Dopo la disattivazione, il piccolo bagno di saldatura resta caldo ancora per alcuni minuti.
- Sostituire gli inserti per bagno di saldatura esclusivamente a freddo!
- Evitare la messa in funzione accidentale. Non lasciare mai il bagno di saldatura caldo incustodito.
- Utilizzare l'utensile bagno di saldatura se in condizioni tecniche ottimali.
- Pericolo di ustioni a causa dello stagno per saldatura liquido e dello stagno per microfusione. Indossare idonei indumenti protettivi per evitare ustioni. Proteggete gli occhi indossando occhiali protettivi.

## 2. Descrizione

Il bagno per piccole saldature W 101H è stato concepito per i processi di produzione in ambito industriale.

Il bagno di saldatura è idoneo al collegamento alla rete

elettrica.

## 3. Funzionamento

Assicurarsi che nelle vicinanze del bagno di rifusione non visiano oggetti infiammabili o sensibili al calore.

Innestare il connettore del bagno di saldatura nella presa di collegamento della rete elettrica. La regolazione di temperatura del bagno di saldatura avviene mediante l'apposito Magnastat.

Inserto per bagno di saldatura per le seguenti temperature:

005 11 706 99	Inserto per bagno di saldatura da 285 °C (545 °F)
005 11 707 99	Inserto per bagno di saldatura da 330 °C (630 °F)
005 11 708 99	Inserto per bagno di saldatura da 380 °C (720 °F)
005 11 709 99	Inserto per bagno di saldatura da 450 °C (840 °F)

## 4. Volume di fornitura

Bagno per piccole saldature con inserto da 330 °C (630 °F) e supporto orizzontale

Istruzioni d'uso

### Con riserva di modifiche tecniche!

Trovate le istruzioni per l'uso aggiornate su [www.weller.eu](http://www.weller.eu).

### Dati tecnici

Dimensioni (mm):	370 x 97 x 67 (L x B x H)
Bagno di saldatura:	Interno = $\varnothing$ 17,4 mm (0.69") Profondità = 22 mm (0.87")
Alimentazione:	230 V
Potenza:	100 W
Tempo di riscaldamento:	ca. 7 min. (330 °C (630 °F))
Campo di temperatura:	285 °C - 450 °C (545 °F - 840 °F)

Agradecemos a confiança demonstrada pela sua aquisição do Weller Banho de solda W 101H. O fabrico baseouse nas mais rigorosas exigências de qualidade, ficando assim assegurado um funcionamento correcto do aparelho.

## 1. Atenção!

Antes de colocar o aparelho em funcionamento leia com atenção o manual de instruções e as indicações de segurança. O manual de instruções da unidade de alimentação utilizada é válido como suplemento ao presente manual. Em caso de incumprimento das regras de segurança existe o perigo de ferimentos e de morte.

No caso de uma utilização divergente à indicada no Manual de instruções, bem como no caso de modificações não autorizadas, o fabricante não aceita qualquer responsabilidade.

### Indicações de segurança

- Reparações podem ser efectuadas exclusivamente por pessoal especializado autorizado para o efeito.
- Nunca pousar objectos inflamáveis perto do banho de solda.
- Em caso da utilização de solda que contém chumbo, podem ser medidas emissões com chumbo a partir de 500 °C (930 °F).
- Após o desligamento do banho de solda branda, este ainda permanece durante algum tempo no estado quete.
- Mudar as aplicações de banho de solda apenas em estado frio!
- Evite a operação não supervisionada. Nunca deixe o banho de solda quente sem supervisão.
- O banho de solda pode ser colocado em serviço exclusivamente no estado técnico irrepreensível.
- Utilizar vestuário de protecção adequado. Perigo de queimaduras pelo estanho de solda fundido.

## 2. Descrição

O banho de solda pequeno W 101H foi desenvolvido para ser utilizado na tecnologia de produção industrial.

O banho de solda é apropriado para ser ligado à corrente de rede.

## 3. Colocação em funcionamento

Assegurar que, não se encontrem quaisquer objectos inflamáveis ou sensíveis a temperaturas elevadas perto do banho de solda.

Encaixar a ficha de ligação do banho de solda na tomada de ligação da corrente de rede. O ajuste da temperatura do banho de solda faz-se através do Magnastat predefinido.

Aplicação do banho de solda para as seguintes temperaturas:

005 11 706 99	Aplicação do banho de solda para 285 °C (545 °F)
005 11 707 99	Aplicação do banho de solda para 330 °C (630 °F)
005 11 708 99	Aplicação do banho de solda para 380 °C (720 °F)
005 11 709 99	Aplicação do banho de solda para 450 °C (840 °F)

## 4. Fornecimento

Banho de solda pequeno com aplicação de 330 °C (630 °F) e suporte horizontal  
Manual de instruções

**Reservado o direito a alterações técnicas!**

**Encontrará os manuais de instruções actualizados sob [www.weller.eu](http://www.weller.eu).**

### Dados técnicos

Dimensões (mm):	370 x 97 x 67 (C x L x A)
Banho de solda:	Interior = $\varnothing$ 17,4 mm (0.69") Profundidade = 22 (0.87")
Tensão de ligação:	230 V
Potência:	100 W
Tempo de aquecimento:	cerca de 7 min. (330 °C (630 °F))
Intervalo de temperatura:	285 °C - 450 °C (545 °F - 840 °F)



**GERMANY****Weller Tools GmbH**

Carl-Benz-Str. 2  
74354 Besigheim  
Tel.: +49 (0) 7143 580-0  
Fax: +49 (0) 7143 580-108

**GREAT BRITAIN****Apex Tool Group**

(UK Operations) Ltd.  
4<sup>th</sup> Floor Pennine House  
Washington, Tyne & Wear  
NE37 1LY  
Tel.: +44 (0191) 419 7700  
Fax: +44 (0191) 417 9421

**FRANCE****Apex Tool France S.A.S.**

25 Av. Maurice Chevalier BP 46  
77832 Ozoir-la-Ferrière, Cedex  
Tél.: +33 (0) 160.18.55.40  
Fax: +33 (0) 164.40.33.05

**ITALY****Apex Tool S.r.l.**

Viale Europa 80  
20090 Cusago (MI)  
Tel.: +39 (02) 9033101  
Fax: +39 (02) 90394231

**SWITZERLAND****Apex Tool Switzerland Sàrl**

Rue de la Roselière 12  
1400 Yverdon-les-Bains  
Tél.: +41 (0) 24 426 12 06  
Fax: +41 (0) 24 425 09 77

**AUSTRALIA****Apex Tools**

P.O. Box 366  
519 Nurigong Street  
Albury, N. S. W. 2640  
Tel.: +61(2) 6058-0300

**CANADA****Apex Tools**

164 Innisfil  
Barrie Ontario  
Canada L4N 3E7  
Tel.: +1 (905) 455 5200

**CHINA****Apex Tool Group**

A-8 building, No. 38 Dongsheng Road,  
Heqing Industrial Park, Pudong,  
Shanghai PRC 201201  
Tel.: +86 (21) 60880288  
Fax: +86 (21) 60880289

**USA****Apex Tool Group, LLC**

14600 York Rd. Suite A  
Sparks, MD 21152  
Tel.: +1 (800) 688-8949  
Fax.: +1 (800) 234-0472

005 57 198 00 / 10.2009

[www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com)

**Weller®**